

**E**

## Grupos Térmicos

Instrucciones de Funcionamiento,  
Limpieza y Mantenimiento  
para el **USUARIO**      Página..... 3

**D**

## Heizkessel

Betriebs-,  
Reinigungs-und Wartungsanleitung  
für den **BENUTZER**      Seite ..... 6

**GB**

## Heating Units

Operation, Cleaning and  
Maintenance Instructions  
for the **USER**      Page ..... 4

**I**

## Gruppi Termici

Istruzioni per il Funzionamento,  
la Pulizia e la Manutenzione  
per l'**UTENTE**      Pagina..... 7

**F**

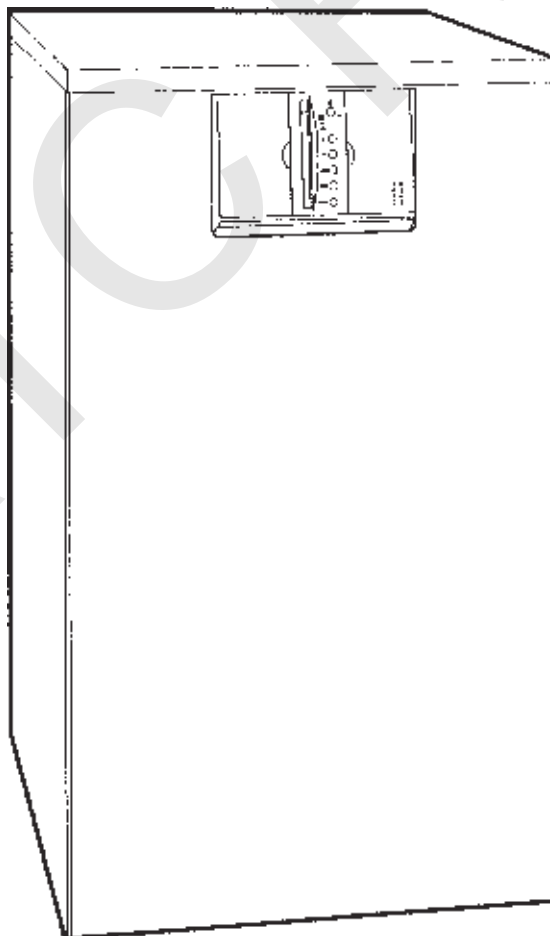
## Groupes Thermiques

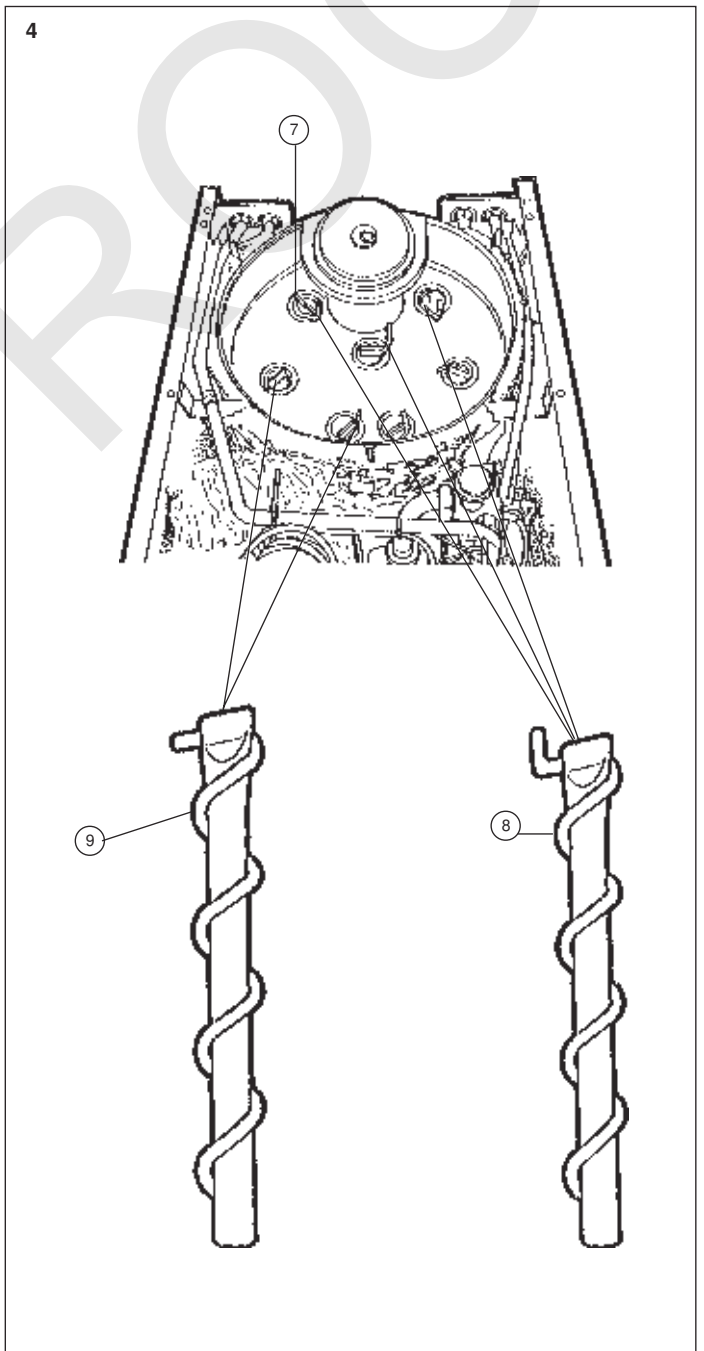
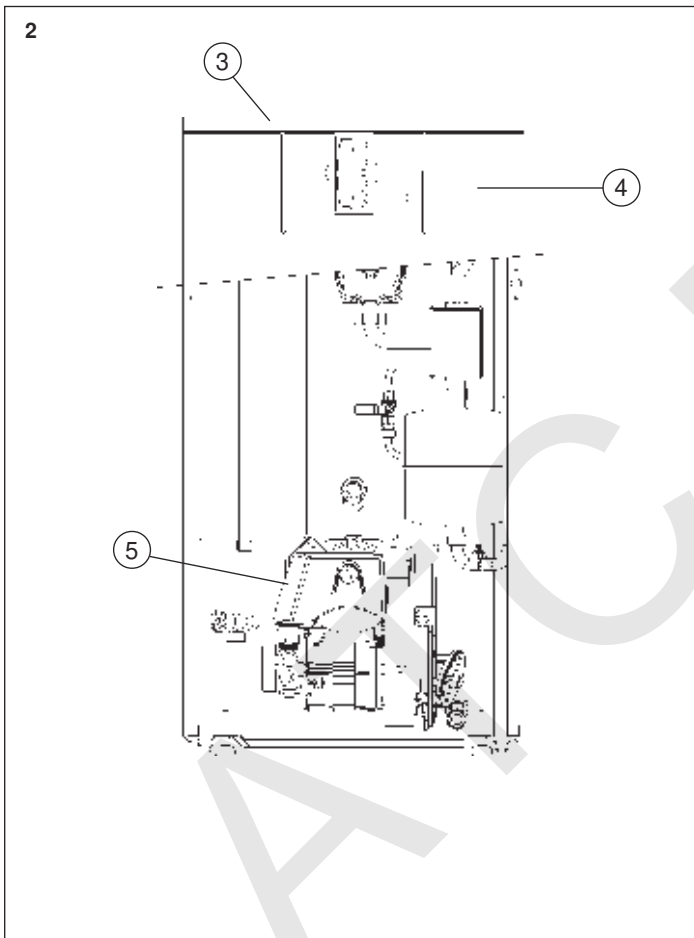
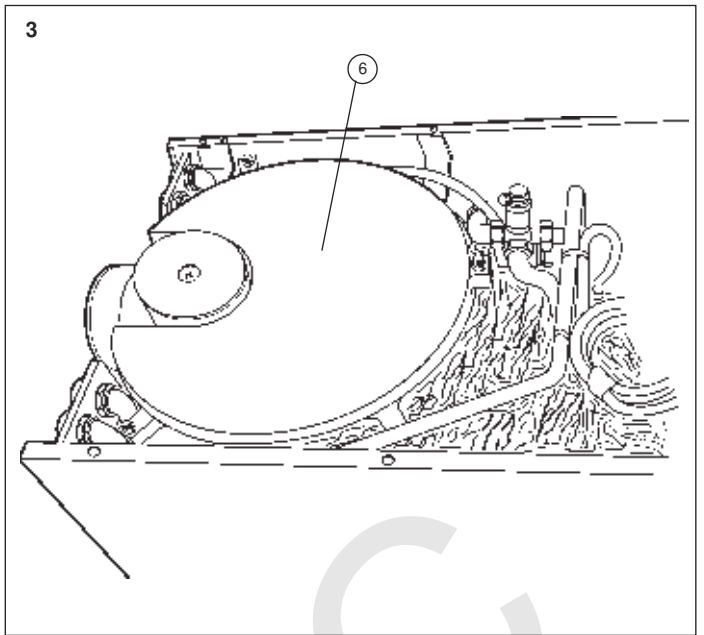
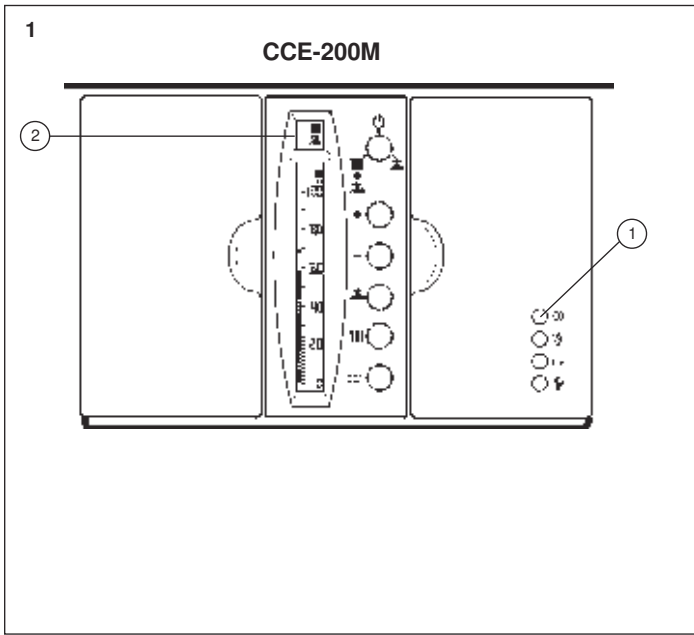
Instructions de Fonctionnement,  
Nettoyage et Maintenance  
pour l'**USAGER**      Page ..... 5

**P**

## Grupos Térmicos

Instruções de Funcionamento  
Limpeza e Manutenção  
para o **UTENTE**      Página..... 8





El Grupo Térmico GAVINA Confort SP seleccionado para su instalación le proporcionará los servicios de Calefacción producción instantánea de Agua Caliente Sanitaria.

En esta información le ofrecemos las principales características del Grupo Térmico así como las operaciones que son necesarias para su correcto funcionamiento y adecuada conservación.

## Características principales

Modelo GAVINA	Potencia útil		Producción A.C.S.
	Mcal/h	kW	L/min. $\Delta t$ 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Temperatura máxima de servicio: 100 °C

Presión máxima circuito calefacción: 3 bar

Presión máxima circuito agua sanitaria: 7 bar

Modelo GAVINA	Cuadro de Control
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Funcionamiento

Comprobaciones y operativa a seguir durante el servicio del Grupo Térmico, así como al principio y final de cada temporada.

### Operaciones previas al primer encendido

- Si las hubiera, comprobar que las llaves de ida y Retorno de la instalación están abiertas.
- Verificar que el cuadro de control está bajo tensión. Led del símbolo "tensión" (1) iluminado verde. (Fig. 1)
- Consultar el contenido de las Instrucciones de los cuadros de control CCE facilitadas.
- Comprobar en la escala que corresponde que la presión de llenado se ha ajustado al valor de la altura de la instalación (1bar = 10 metros).
- Frente a cualquier anomalía consultar el apartado "Códigos de anomalía" en las Instrucciones de los cuadros CCE mencionadas y proceder en consecuencia. Cuando sea necesario avisar al servicio Roca de Atención Técnica a Clientes (ATC) más próximo.
- Verificar que los parámetros de la caldera, instalación y su entorno, tales como temperaturas, selección de servicios, día, hora, etc. han sido seleccionados y ajustados de acuerdo con las indicaciones contenidas en las Instrucciones de los cuadros de control CCE.

### Primer encendido

#### Atención

- Los Grupos Térmicos GAVINA incorporan un quemador cuyo primer encendido se produce transcurridos unos 6 minutos después de recibir tensión eléctrica. Posteriores encendidos se producen de forma prácticamente instantánea.
- Comprobar el correcto funcionamiento del circulador y desbloquearlo, si fuera necesario, presionando en la ranura del eje y, al mismo tiempo, hacerlo girar.
- Verificar el funcionamiento del quemador.

- Comprobar que no se producen fugas de gases de combustión y que los emisores alcanzan la temperatura adecuada.

## Servicio de solo Agua Caliente Sanitaria

El quemador funciona para que la consigna de la temperatura del agua de caldera se fije en el valor de la consigna para el Agua Caliente Sanitaria + 20 °C. La válvula de 3 vías permanece cerrada hacia calefacción.

Durante una demanda (extracción):

- El símbolo "grifo" parpadea lentamente.
- El circulador funciona a impulsos, de modo que la temperatura media del Agua Caliente Sanitaria se mantiene sensiblemente igual a la de consigna para este servicio.

Al finalizar la demanda (extracción):

- El símbolo "grifo" se muestra fijo.
- El circulador no funciona.
- La válvula de 3 vías permanece cerrada.

## Servicio conjunto de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria

En un primer encendido, después de un paro prolongado, la sonda de Agua Caliente Sanitaria detecta falta de calor. Sea cual fuere el servicio seleccionado, el quemador funciona con prioridad para el Agua Caliente Sanitaria, el símbolo "grifo" parpadea y "radiador" se muestra fijo.

Superada esta primera fase de funcionamiento, en tanto haya demanda de Agua Caliente Sanitaria el funcionamiento coincidirá con el indicado en el anterior apartado, con la diferencia de que el símbolo "radiador" se mostrará también en el cuadro superior (2) de la pantalla. (Fig. 1) Al cesar la demanda de Agua Caliente Sanitaria pero no la de Calefacción:

- El símbolo "radiador" parpadea lentamente y el "grifo" permanece fijo.
- El quemador funciona hasta que la temperatura de caldera alcanza el valor de la consigna de Calefacción.
- El circulador empieza a funcionar para enviar agua al circuito de Calefacción en tanto que la válvula de 3 vías recibe tensión y abre cuando la temperatura de caldera supera la T.min.cal. y deja de hacerlo para temperatura inferior a T.min.cal. - 7°C (la válvula permanece abierta).

Al finalizar la demanda de Calefacción los símbolos "radiador" y "grifo" se muestran fijos. El circulador deja de funcionar y la válvula de 3 vías cierra. La temperatura de consigna de caldera se fija al valor de consigna seleccionado para la temperatura de Agua Caliente Sanitaria + 20 °C.

## Limpieza

Cuanto más limpia mantenga la caldera menor será el consumo de combustible. La limpieza general ha de ser realizada por personal especializado siempre que sea necesario pero, al menos, una vez al año. En este capítulo le señalamos las operaciones más usuales.

Si se ha instalado en la cocina debajo de una encimera, ésta, tal como se ha indicado en las instrucciones de instalación, debe ser desmontable para tener acceso al haz tubular y a la chimenea para proceder a la limpieza de estos componentes.

- Interrumpir el acceso de corriente eléctrica a la caldera.
- Cerrar las válvulas de acceso de combustible al quemador.
- Elevar y retirar la tapa superior de la envolvente (3) (Fig. 2), apoyada a presión sobre los laterales mediante cuatro clips, para tener acceso a la tapa caja de humos (6) (Fig. 3).
- Tirar de la puerta envolvente (4) Fig. 2, fijada a

presión en la parte superior de los laterales con dos clips, elevarla de los apoyos inferiores y retirarla.

- Extraer el quemador (5). Fig. 2 separándolo de la caldera cuidando de no deteriorar las conexiones de combustible o eléctricas.
- Extraer la tapa de acceso a los tubos paso de humos (6) Fig. 3, desenroscando las tres tuercas que la sujetan.
- Retirar los turbuladores (8 y 9) de los pasos de humos (7) y limpiarlos. Fig. 4.
- Limpiar los tubos paso de humos con un cepillo.
- Retirar los residuos de la limpieza de la cámara de combustión con un aspirador, así como los depósitos por el registro al efecto (opcional) de la base de la chimenea.
- Rehacer a la inversa las operaciones señaladas y volver a montar los componentes. Tomar especial precaución al montar, de nuevo, la tapa caja de humos (6) Fig. 3, debe ser perfectamente estanca para evitar salida de gases de combustión.

### Importante

Los turbuladores (8) son de acero inoxidable y van situados alrededor del conducto salida de humos de la caldera, los demás turbuladores (9) son de acero al carbono y se colocan en los orificios restantes del haz tubular.

## Mantenimiento

Las operaciones de Mantenimiento han de ser realizadas por personal especializado, según la Normativa en vigor. Como mínimo incluyen:

- Al final de cada temporada de Calefacción o antes de un dilatado período de paro ha de limpiarse la caldera sin dejar que el hollín se endurezca.
- Realizar, al menos anualmente, la operativa que al fin propuesto contienen las Instrucciones del quemador facilitadas.
- Anualmente, con la caldera limpia, efectuar un "análisis de combustión". Cuando convenga, regular adecuadamente para ajustar los índices al nivel que determina la Reglamentación vigente.
- Efectuar, al menos anualmente, una limpieza de la chimenea.
- Comprobar, al menos anualmente, el correcto funcionamiento de todos los órganos de regulación, control y seguridad de la instalación.
- La modificación o sustitución de cables y conexiones, excepto los del termostato de ambiente, ha de ser realizada por un servicio de Asistencia Técnica a Clientes (ATC) Roca.

## Recomendaciones importantes

- En el caso de paros prolongados de la instalación ésta no ha de vaciarse.
- Sólo debe añadirse agua a la instalación cuando sean precisas reposiciones ineludibles de líquido.
- Frecuentes reposiciones de agua pueden ocasionar incrustaciones calcáreas en el generador y dañarlo de forma importante, a la vez que pierde rendimiento.

### Atención:

Características y prestaciones susceptibles de variaciones sin previo aviso.

### Marcado CE:

Los Grupos Térmicos GAVINA Confort son conformes a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética, 73/23/CEE de Baja Tensión, 92/42/CEE de Rendimiento y 97/23/CEE de Equipos a Presión.

The GAVINA Confort SP Heating Unit that you have purchased will provide you with Central Heating and Domestic Hot Water production. The information contained in this document includes the main features of the Heating Unit and the operations which are necessary for its correct performance and maintenance.

## Main features

Model GAVINA	Heat Output		DHW Production
	Mcal/h	kW	L/min. $\Delta t$ 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Max. operating temperature: 100 °C  
Max. heating circuit pressure: 3 bar  
Max. Domestic Hot Water pressure: 7 bar

GAVINA Model	Control Panel
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Operation

Checks and operations to follow during the operation of the Heating Unit and at the beginning and end of every heating season.

### Procedure prior to the first lighting

- First check that the system Flow and Return valves (if fitted) are open.
- Check that the control panel is under voltage. The LED of “power on” symbol (1) lights up green.(Fig. 1)
- Read the Instructions for the CCE control panels provided.
- In the relevant scale, check that the fill pressure has been adjusted (by the Installer) to the value for the system head (1 bar = 10 metres).
- In case of malfunction, refer to the “Fault Codes” section in the Instructions for the CCE control panels and proceed accordingly. If necessary, please call Roca’s nearest After-Sales Service for assistance.
- Check that the boiler, system and associated parameters, such as temperature, service selection, day, time, etc. have been selected and set in accordance with the Instructions for CCE control panels.

## First lighting

### Note:

- Heating Units GAVINA incorporate a burner whose first lighting takes place 6 minutes after receiving voltage. Later ignitions are almost instantaneous.
- Check the pump for correct operation and unlock it, if necessary, by pressing a screwdriver into the slot on the shaft-end and at the same time, turn it.
- Check the burner for correct operation.
- Check that there are no flue gas leaks and that radiators reach the required temperature.

## Domestic Hot Water Service Only

The burner runs for the boiler water temperature set-point to reach that set for domestic hot water +20 °C. The 3-way valve it remains closed into heating installation.

During demand (draw-off):

- The “tap” symbol will flash slowly.
  - The circulating pump will cycle so that the DHW mean temperature is very close to the set-point for this service.
- When demand (draw-off) finishes:
- The “tap” symbol stops flashing.
  - The pump will not run.
  - The 3-way valve remains closed.

## Combined Central Heating and DHW Service

### GAVINA GTI Confort and GAVINA GTI-F Confort models

When relighting after a long period of non-use, the DHW sensor reveals insufficient heat. No matter which service mode has been selected, the burner will take priority over Domestic Hot Water, the “tap” symbol will flash and the “radiator” symbol will be permanently ON. Following the first stage of operation, and as long as there is demand for domestic hot water, the operating mode will coincide with that mentioned in the previous section, excepting that the “radiator” symbol will also show in the top screen (2). (Fig. 1).

When demand for domestic hot water only stops (but not for Heating):

- The “radiator” symbol will flash slowly and the “tap” symbol will remain permanently ON.
- The burner will run until the boiler temperature reaches the Heating set-point.
- The pump will start running in order to deliver water to the Heating circuit when the 3-way valve is energized and will open when the boiler temperature rises above the Min. Heat. Temp; and it will stop running when the Min. Heat. Temp. drops below -7 °C (the 3-way valve remains open).

When demand for Heating ends, the “radiator” and “tap” symbols will stop flashing. The pump will stop running and the 3-way valve will close. The boiler temperature set-point will remain at the temperature set-point selected for Domestic Hot Water +20 °C.

## Cleaning

The cleaner the boiler, the lower fuel consumption.

General cleaning should be carried out by a qualified professional whenever necessary, but at least once a year. In this chapter we list the most usual operations.

If it is to be installed in the kitchen embedded in the furniture under the countertop, the assembly should be designed in a way, that this countertop could be easily demountable, for easy access to the smoke exhaust pipes and the chimney, for cleaning of these items.

- Isolate the power supply to the boiler.
- Close the fuel inlet valves to the burner.
- Raise and remove the top casing panel (3) (Fig.2) which is secured to the sides by means of four clips, in order to have access to the lid of the draught hood.
- Pull the door casing panel (4) Fig. 2, which is pressure-fitted to the top of the sides by means of two clips, disengage it from the bottom supports and remove it.
- Remove the burner (5) Fig. 2 by detaching it from the boiler, taking care not to damage the fuel or electrical connections.
- Remove the flue access cover (6) Fig. 3, by inscrewing the three screws which hold it.

- Remove the turbulators (8 and 9) from the flues (7) and clean them. Fig. 4.
- Clean the flue pipes with the brush provided.
- Remove the residue resulting from cleaning the combustion chamber, using a vacuum cleaner; as well as any sediment -through the handhole provided (optional)- which may have settled at the base of the chimney.
- Repeat the operations described, in reverse order. Please take special care when installing back the lid of the draught hood (6) fig. 3, as it has to be perfectly tight against the combustion gases.

### Important:

The smoke turbulators (8) are made of stainless steel and they are located around the boiler outlet flue pipe.

The rest of turbulators are made of carbon steel and they are located in the rest of the boiler outlet smoke holes.

## Maintenance

Maintenance operations must be performed by specialized personnel, in accordance with current regulations. They comprise, at least, the following steps:

- At the end of each heating season or before a long period of non-use, the boiler must be thoroughly cleaned without letting soot harden.
- Carry out, at least once a year, the operations contained in the instructions which come with the burner.
- A “combustion analysis” should be performed once a year, when the boiler is clean. When appropriate, carry out the necessary adjustments to suit current standards and regulations.
- Clean the chimney at least once a year.
- All regulation, control and safety devices must be checked for correct operation at least once a year.
- Any modification and/or replacement of cables and connections, excepting those for the room thermostat, should be performed by Roca Service Technician.

## Important recommendations

- In case of long periods of non-use, the installation must not be emptied.
- Water should be added to the system only when it is absolutely necessary.
- Frequent adding of water may give rise to lime scale build-up in the boiler, causing serious damage, and at the same time reducing efficiency.

### Note:

Specifications and performance qualities are subject to change without notice.

## CE Marked

The GAVINA Confort Heating Units comply with the European Directives 89/336/EEC on Electromagnetic Compatibility, 73/23/EEC on Low Voltage, 92/42/EEC on Efficiency and 97/23/EEC Pressurized Equipments.

Le Groupe Thermique GAVINA Confort que vous avez choisi pour votre installation vous offrira les services de Chauffage et de production d'Eau Chaude Sanitaire instantanée.

Dans cette information nous vous expliquons les principales caractéristiques du Groupe Thermique ainsi que les opérations nécessaires à son bon fonctionnement et à son entretien.

## Caractéristiques principales

Modèle GAVINA	Puissance utile		Production E.C.S.
	Mcal/h	kW	L/min. $\Delta t$ 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Température maximale de service: 100 °C  
Pression maximale circuit chauffage: 3 bar  
Pression maximale circuit eau sanitaire: 7 bar

Modèle GAVINA	Tableaux de contrôle
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Fonctionnement

Vérifications et opération à suivre pendant le fonctionnement du Groupe Thermique, ainsi qu'à chaque début et fin de période de chauffage.

### Opérations à effectuer avant le premier allumage

- Vérifier, s'il y en a, que les robinets d'aller et de retour de l'installation sont ouverts.
- Vérifier que le panneau de contrôle est sous tension. (LED du symbole "tension" allumée en vert). (Fig. 1)
- Consulter attentivement le contenu des instructions des panneaux de contrôle CEE fournies.
- Vérifier sur l'échelle adéquate que la pression du remplissage correspond à la valeur de la hauteur de l'installation. (1 bar = 10 mètres)
- En cas d'anomalie, consulter le paragraphe "Codes d'anomalie" dans les instructions des panneaux CEE et procéder en conséquence. Si cela s'avère nécessaire, prévenir le service Roca d'Attention Technique aux Clients (ATC) le plus proche.
- Vérifier que les paramètres de la chaudière, de l'installation et de son environnement, tels que la température, la sélection des services, le jour, l'heure, etc. ont été sélectionnés et réglés selon les indications contenues dans les instructions des panneaux de contrôle CCE.

### Premier allumage

#### Attention:

- Les Groupes Thermiques GAVINA sont munis d'un brûleur dont le premier allumage se produit 6 minutes après avoir reçu la tension électrique. Ensuite les allumages sont pratiquement instantanés.
- Vérifier le fonctionnement correct du circulateur et le débloquent, si cela s'avère nécessaire, en appuyant sur la rainure de l'axe et en le faisant tourner en même temps.
- Vérifier le fonctionnement correct du brûleur.
- Vérifier qu'il n'y a aucune fuite de gaz de la combustion et que les émetteurs atteignent la température adéquate.

## Service d'Eau Chaude Sanitaire seulement

Le brûleur fonctionne pour que la consigne de la température de chaudière soit réglée à la valeur de consigne pour Eau Chaude Sanitaire + 20 °C. La vanne à trois voies reste fermée vers chauffage.

Pendant une demande (extraction):

- Le symbole "robinet" clignote lentement.
- Le circulateur fonctionne par impulsions, ce qui fait que la température moyenne de l'Eau Chaude Sanitaire se maintient sensiblement égale à la température de consigne pour ce service.

À la fin de la demande (extraction):

- Le symbole "robinet" est fixe.
- Le circulateur ne fonctionne pas.
- La vanne à 3 voies reste fermée.

## Service conjoint de Chauffage et d'Eau Chaude Sanitaire

Au premier allumage, après un arrêt prolongé, la sonde d'Eau Chaude Sanitaire détecte l'absence de chaleur. Indépendamment du service sélectionné, le brûleur fonctionne en priorité pour l'Eau Chaude Sanitaire; le symbole "robinet" clignote et "radiateur" reste immobile.

Une fois que cette première phase de fonctionnement est surmontée, tant qu'il y aura une demande d'Eau Chaude Sanitaire, le fonctionnement coïncidera avec ce qui a été indiqué au paragraphe précédent, sauf que le symbole "radiateur" sera aussi affiché sur le cadran supérieur (2) de l'écran. (Fig. 1)

Lorsque la demande d'Eau Chaude Sanitaire cesse, mais pas celle du Chauffage:

- Le symbole "radiateur" clignote lentement et celui du "robinet" reste fixe.
- Le brûleur fonctionne jusqu'à ce que la température de la chaudière atteigne la valeur de la consigne de Chauffage.
- Le circulateur commence à fonctionner pour envoyer de l'eau au circuit de Chauffage tandis que la vanne à trois voies reçoit la tension et s'ouvre lorsque la température de la chaudière dépasse la T.min. cal. et ne le fait plus lorsque la température est inférieure à T. min. cal. -7 °C (la vanne reste ouverte).

Lorsque la demande de Chauffage cesse, les symboles "radiateur" et "robinet" restent fixes. Le circulateur ne fonctionne plus et la vanne à trois voies se ferme. La température de consigne de la chaudière est fixée à la valeur de consigne sélectionnée pour la température de l'Eau Chaude Sanitaire +20 °C.

## Nettoyage

Plus on maintient la chaudière propre, moins on consomme de combustible.

Le nettoyage général doit être effectué par un personnel spécialisé autant de fois que cela sera nécessaire mais au moins une fois par an. On indiquera dans ce chapitre les opérations les plus courantes.

Si l'installation se fait sous un plan de cuisine, tel que les instructions d'installation indiquent, celui-ci devra être démontable pour pouvoir réaliser le nettoyage et l'entretien du faisceau tubulaire et de la cheminée.

- Débrancher la chaudière de l'alimentation électrique.
- Fermer les soupapes d'accès du combustible au brûleur.
- Soulever et retirer le couvercle supérieur de la jaquette (3) Fig.2, appuyé par pression sur les panneaux panneaux latéraux par quatre agrafes, pour avoir accès à la boîte à fumées (6).
- Tirer sur la porte de la jaquette(4) Fig. 2, fixée

par pression sur la partie supérieure des panneaux latéraux avec deux agrafes, la soulever des supports inférieurs et la retirer.

- Extraire le brûleur (5) Fig. 2. de la chaudière en prenant soin de ne pas détériorer les connexions électriques ou du combustible.
- Retirer le couvercle d'accès aux tubes des passages des fumées (6) Fig. 3, dévissant les trois vis qui la fixent.
- Extraire les turbulateurs des passages des fumées (7) et nettoyer les. Fig. 4.
- Nettoyer les tubes des passages des fumées avec une brosse.
- Retirer les résidus du nettoyage de la chambre de combustion avec un aspirateur, ainsi que les dépôts tombés dans le registre (option) de la base de la cheminée.
- Faire les opérations inverses pour remonter les composants. Faites attention au montage du couvercle de la boîte à fumées (6) Fig. 3 qui devra être complètement étanche pour éviter la sortie des gaz de la combustion.

#### Important:

Les turbulateurs (8) sont d'acier inox. et sont situés autour du conduit de sortie des fumées de la chaudière, la reste de turbulateurs (9) sont d'acier au charbon et sont placés dans le reste des trous du faisceau tubulaire.

## Maintenance

Les opérations de maintenance doivent être effectuées par un personnel spécialisé selon les normes en vigueur. Elles doivent inclure au moins:

- À la fin de chaque saison de Chauffage ou avant une longue période d'arrêt, il faut nettoyer la chaudière pour empêcher la suie de durcir.
- Réaliser, au moins une fois par an, l'opération décrite dans les instructions fournies se référant au brûleur.
- Une fois par an, avec la chaudière propre, effectuer une "analyse de la combustion". La régler correctement lorsqu'il conviendra afin d'ajuster les indices au niveau déterminé par la Réglementation en vigueur.
- Effectuer, au moins une fois par an, un nettoyage de la cheminée.
- Vérifier, au moins une fois par an, le fonctionnement correct de tous les organes de régulation, contrôle et sécurité de l'installation.
- La modification ou la substitution du câblage et des connexions, excepté ceux du thermostat d'ambiance, doit être faite par du personnel de Service d'Assistance Technique aux Clients (ATC) Roca.

## Recommandations importantes

- En cas d'arrêts prolongés de l'installation, celle-ci ne doit pas être vidée.
- N'ajouter de l'eau à l'installation que lorsque le besoin de liquide est indispensable.
- Des remplissages d'eau fréquents peuvent être la cause d'incrustations calcaires dans le générateur, ce qui l'endommagerait gravement et diminuerait son rendement.

### Attention

Les caractéristiques et les données sont susceptibles de variation sans préavis.

### Marquage CE:

Les Groupes thermiques GAVINA Confort sont conformes aux directives européennes 89/336/CEE en matière de compatibilité électromagnétique, 73/23/CEE en matière de basse tension, 92/42/CEE en matière de rendement et 97/23/CEE d'équipements à pression.

Der von Ihnen gewählte Heizkessel GAVINA Confort SP bietet Ihnen die Betriebsarten Heizung und Heißwasserproduktion im Moment des Verbrauchs. In dieser Informationsbroschüre finden Sie die wichtigsten Merkmale des Heizkessels und eine Beschreibung der Maßnahmen, die für einen korrekten Betrieb und eine angemessene Instandhaltung der Anlage erforderlich sind.

## Hauptmerkmale

Modell GAVINA	Nutzleistung		Heißwasser
	Mcal/h	kW	L/min. $\Delta t$ 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Maximale Betriebstemperatur: 100 °C

Maximaldruck Heizkreislauf: 3 bar

Maximaldruck Heißwasserkreislauf: 7 bar

GAVINA Modell	Schalttafeln
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Betrieb

Kontrollen und Arbeiten während des Betriebs des Heizkessels, sowie zu Beginn und am Ende jeder Heizsaison.

### Vor der ersten Inbetriebnahme vorzunehmende Schritte

- Falls vorhanden, überprüfen Sie, ob die Hähne für Vor- und Rücklauf geöffnet sind
- Überprüfen Sie, ob die Schalttafel mit Spannung versorgt wird (die Leuchtdiode „Spannung“ (1) leuchtet grün auf). (Abb. 1)
- Lesen Sie den Inhalt der mitgelieferten Anleitung für die CCE-Schalttafeln aufmerksam durch.
- Überprüfen Sie mittels der geeigneten Skala, dass der Fülldruck auf den für die Höhe der Anlage geeigneten Wert eingestellt wurde (1 bar = 10 Meter).
- Bei Auftreten einer Störung konsultieren Sie den Abschnitt „Störungscode“ in der mitgelieferten Anleitung für die CCE-Schalttafeln und verfahren Sie entsprechend den dortigen Angaben. Falls erforderlich, setzen Sie sich mit dem nächstgelegenen technischen Kundendienst von Roca in Verbindung.
- Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Parameter des Kessels, der Installation und deren Umgebung wie Temperaturen, Betriebsart, Tag, Uhrzeit, usw. gemäß den Angaben in den Anweisungen für Schalttafeln der CEE ausgewählt und eingestellt worden sind.

### Erste Inbetriebnahme

#### Achtung:

- Die GAVINA Heizkessel sind mit einem Brenner ausgestattet, dessen erste Zündung ca. 6 Minuten nach dem Anlegen von elektrischer Spannung erfolgt.
- Später erfolgt das Anzünden praktisch sofort.

- Überprüfen Sie das korrekte Funktionieren der Umwälzpumpe und heben Sie, falls erforderlich, deren Blockierung auf, indem Sie auf den Schlitz in der Achse Druck ausüben und diese gleichzeitig zum Drehen bringen.
- Überprüfen Sie das korrekte Funktionieren des Brenners.
- Stellen Sie sicher, dass keine Verbrennungsgase austreten und überprüfen Sie, ob die Heizkörper die richtige Temperatur erreichen.

### Betrieb nur für Heißwasser

Der Brenner ist in Betrieb, damit der Temperatur-Richtwert des Kessels den Temperatur-Richtwert des Heißwassers plus 20 °C erreicht. Das 3-Wege-Ventil bleibt geschlossen in Richtung Heizung.

Bei Wasserverbrauch (Entnahme):

- Das Symbol „Hahn“ blinkt langsam.
- Die Umwälzpumpe funktioniert in Impulsen, so dass sich die mittlere Temperatur des Heißwassers praktisch gleich der Richttemperatur für diesen Betrieb hält.

Bei Ende des Verbrauchs (Entnahme):

- Das Symbol „Hahn“ leuchtet kontinuierlich auf.
- Die Umwälzpumpe läuft nicht.
- Das 3-Wege-Ventil bleibt geschlossen.

### Gleichzeitiger Betrieb für Heizung und Heißwasser

Bei einem ersten Betrieb nach einem längeren Stillstand stellt die Heißwasser-Sonde eine zu niedrige Temperatur fest. Unabhängig davon, welche Betriebsart gewählt wurde, funktioniert der Brenner mit Priorität für das Heißwasser, das Symbol „Hahn“ blinkt und „Heizkörper“ leuchtet kontinuierlich. Nach Ablauf dieser ersten Betriebsphase entspricht der Betrieb bei einem Verbrauch von Heißwasser den Angaben aus vorstehendem Abschnitt, mit dem Unterschied, dass das Symbol „Heizkörper“ ebenso im oberen Feld (2) des Bildschirms angezeigt wird. (Abb. 1)

Bei Beendigung des Heißwasserverbrauchs aber weiterem Heizungsbedarf

- blinkt das Symbol „Heizkörper“ langsam, das Symbol „Hahn“ blinkt nicht.
- Der Brenner läuft, bis die Heizkesseltemperatur den Richtwert der Heizung erreicht.
- Die Umwälzpumpe läuft an, um Wasser in den Heizungskreislauf zu fördern, während das 3-Wege-Ventil Spannung erhält und öffnet, wenn die Kesseltemperatur den Kesselrichtwert (T.min. cal.) überschreitet und schließt bei einer Temperatur von T.min.cal. minus 7 °C (das Ventil bleibt offen).

Wenn kein Heizbedarf mehr besteht, leuchten die Symbole „Heizkörper“ und „Hahn“ kontinuierlich. Die Umwälzpumpe der Heizung läuft nicht mehr und das 3-Wege-Ventil schließt. Der Kesselrichtwert wird auf den Heißwasserrichtwert plus 20 °C eingestellt.

## Reinigung

Je sauberer der Kessel gehalten wird, desto geringer ist der Brennstoffverbrauch. Die Hauptreinigung muss von Fachpersonal vorgenommen werden, und zwar wann immer dies erforderlich ist, jedoch mindestens einmal im Jahr. In diesem Abschnitt beschreiben wir die wichtigsten Schritte.

Um die Reinigung des Rohrbündels und Abgasrohr zu ermöglichen wenn der Kessel unter eines Küchendeckels installiert wurde, muß dieser abmontierbar sein sodaß man den Zugang zum Rohrbündel und Abgasrohr gewährleistet. – Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Kessel.

- Schließen Sie die Ventile für die Brennstoffversorgung des Brenners.
- Heben Sie den oberen Teil des Kesselmantels nach oben ab (3) (Abb. 2), Dieser liegt durch Druck auf den Seitenteilen auf und ist mit vier Clips befestigt, um den Zugang zum Rauchkammerdeckel zu ermöglichen.
- Heben Sie die Manteltür an (4) Abb. 2. Diese ist mit Druck oben an den Seitenteilen und mit zwei Klammern befestigt. Heben Sie sie aus der unteren Aufnahme und heraus.
- Bauen Sie den Brenner (5), Abb. 2 aus dem Kessel aus. Achten Sie dabei darauf, daß die Brennstoffanschlüsse und elektrischen Anschlüsse nicht beschädigt werden.
- Nehmen Sie den Deckel zu Rauchabzugsrohren (6) ab. Abb. 3, und entschauben Sie die drei Schraubenmutter die den Deckel festhalten.
- Nehmen Sie die Verwirbler (8 und 9) aus den Rauchabzügen (7) und reinigen Sie Abb. 4.
- Reinigen Sie die Rauchabzugsrohre mit einer Bürste.
- Saugen Sie die Reinigungsrückstände aus der Brennkammer und entfernen Sie die Ablagerungen über den dafür vorgesehenen Schieber (optional) am unteren Teil des Rauchabzugs.
- Führen Sie die angegebenen Schritte nun in umgekehrter Reihenfolge durch und setzen Sie die Bauteile wieder zusammen. Bei der Montage des Rauchkammerdeckels (6) muß man gründlich nachprüfen daß es richtig luftdicht bleibt, um zu vermeiden das die Abgase rauskommen.

#### Wichtig:

Die Verbirbeln (8) sind aus Edelstahl und befinden sich um den Abgasrohr des Heizkessels. Die restlichen Verbirbeln (9) sind aus Kohlenstoffstahl, und befinden sich in den restlichen Öffnungen des Rohrbündels.

## Wartung

Die Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal den gültigen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden. Diese umfassen mindestens:

- Am Ende jeder Heizperiode oder nach längerem Stillstand muss der Generator gründlich gereinigt werden, damit der Russ sich nicht verhärtet.
- Führen Sie mindestens einmal jährlich die zu diesem Zweck in der Anleitung für den Brenner beschriebenen Arbeiten durch.
- Führen Sie einmal pro Jahr bei sauberem Kessel eine Verbrennungsanalyse durch. Wenn erforderlich führen Sie eine geeignete Einstellung durch, um die Werte auf das durch die gültigen Vorschriften bestimmte Niveau einzustellen.
- Führen Sie mindestens einmal jährlich eine Reinigung des Rauchabzugs durch.
- Überprüfen Sie mindestens einmal jährlich den korrekten Betrieb aller Bestandteile der Regulierung, Steuerung und Sicherheit der Anlage.
- Das Verändern oder Ersetzen von Kabeln und Anschlüssen, ausgenommen denen für das Raumthermostat, muss vom technischen Kundendienst der Firma Roca durchgeführt werden.

## Wichtige Empfehlungen

- Bei längerem Stillstand der Anlage darf diese nicht entleert werden.
- Nur wenn es unumgänglich ist, darf Wasser in die Anlage nachgefüllt werden.
- Häufiges Nachfüllen von Wasser kann Kalkablagerungen im Generator zur Folge haben, die diesen schwer beschädigen. Zugleich tritt ein Leistungsverlust auf.

## Achtung:

Änderungen der Merkmale und Leistungen auch ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

## EG-Kennzeichnung

Die Heizkessel GAVINA Confort entsprechen der EU-Richtlinie 89/336/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit, der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, der Leistungsrichtlinie 92/42/EWG und 97/23/EWG Druckgeräte-Richtlinie.

1

Il Gruppo Termico GAVINA Confort SP fornisce i servizi di Riscaldamento e Produzione istantanea di Acqua Calda Sanitaria.

In questo manuale vengono descritte le principali caratteristiche del Gruppo Termico e tutte le operazioni necessarie per il corretto funzionamento e la migliore manutenzione.

Tramite l'installatore ed il Roca Point Service più vicino siamo sempre a disposizione del Cliente per risolvere qualsiasi problema.

## Caratteristiche principali

Modello GAVINA	Potenza utile		Produzione A.C.S.
	Mcal/h	kW	L/min. Δt 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Temperatura massima di lavoro: 100 °C

Pressione massima circuito riscaldamento: 3 bar

Pressione massima circuito acqua calda sanitaria: 7 bar

Modello GAVINA	Quadri di comando
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Funzionamento

Verifiche e operazioni da eseguire durante il normale funzionamento del Gruppo Termico, all'inizio e alla fine di ciascun periodo di riscaldamento.

### Operazioni preliminari la messa in servizio

- Se presenti, controllare che i rubinetti di mandata e di ritorno dell'impianto siano aperti.
- Controllare che il Quadro di Controllo sia sotto tensione (led verde indicante "tensione" acceso). (Fig. 1)
- Leggere attentamente le Istruzioni per l'Utente del Quadro di Controllo CCE.
- Controllare sulla scala corrispondente che la pressione di riempimento dell'impianto sia stata regolata ad un valore pari all'altezza manometrica dell'impianto (1 bar = 10 metri).
- In caso di anomalia, consultare il capitolo "Codici di anomalia" delle Istruzioni per l'Utente del Quadro di Controllo CCE e procedere come indicato. Se necessario, rivolgersi al Roca Point Service più vicino.
- Controllare che i parametri della caldaia, dell'impianto e dell'ambiente circostante (come temperatura, modo di funzionamento, giorno, ora, ecc.) siano stati selezionati e regolati come indicato nelle istruzioni contenute nel Quadro di Controllo CCE.

## Messa in Servizio

### Attenzione:

- I Gruppi Termici GAVINA sono corredati di un bruciatore con preriscaldamento sulla testa di combustione, che ritarda la prima fase di accensione di circa 6 minuti, dopo che la caldaia è stata alimentata elettricamente. Le accensioni successive sono immediate.
- Controllare il corretto funzionamento della pompa di circolazione. Se necessario, procedere allo sblocco dello stesso premendo nella fessura dell'albero e ruotarlo contemporaneamente.
- Controllare il funzionamento del bruciatore.
- Controllare che non ci siano fughe nel condotto di espulsione dei fumi che i corpi scaldanti raggiungano la temperatura adeguata.

### Solo produzione di Acqua Calda Sanitaria

Il bruciatore funziona finché l'acqua della caldaia non raggiunge una temperatura di 20 °C superiore al set point dell'Acqua Calda Sanitaria. La valvola a 3 vie rimane chiusa lato riscaldamento.

Durante l'erogazione d'acqua:

- Il simbolo del "rubinetto" lampeggia lentamente sul display.
- La pompa di circolazione funziona a impulsi, di modo che la temperatura media dell'Acqua Calda Sanitaria si mantenga costante rispetto al set point impostato.

Al termine dell'erogazione d'acqua:

- Il simbolo del "rubinetto" rimane acceso fisso.
- La pompa di circolazione è ferma.
- La valvola a 3 vie rimane chiusa.

### Riscaldamento e produzione di Acqua Calda Sanitaria

Alla prima accensione dopo un arresto prolungato, la sonda dell'Acqua Calda Sanitaria rileva una temperatura inferiore al set point. Indipendentemente dalla modalità di funzionamento selezionata, il bruciatore funziona con priorità all'Acqua Calda Sanitaria. Sul display, il simbolo del "rubinetto" lampeggia e quello del "termosifone" è acceso fisso.

Alla successiva accensione, in caso di richiesta di Acqua Calda Sanitaria il funzionamento del gruppo termico sarà identico a quello indicato al punto precedente, con la differenza che nel quadro superiore (2) del display apparirà anche il simbolo del "termosifone". (Fig.1)

Al termine della richiesta di Acqua Calda Sanitaria, ma non attiva la richiesta del Riscaldamento:

- Il simbolo del "termosifone" lampeggia lentamente e quello del "rubinetto" è acceso fisso.
- Il bruciatore funziona finché la temperatura della caldaia raggiunge il valore del set point del Riscaldamento.
- La pompa di circolazione inizia a funzionare per inviare acqua al circuito del Riscaldamento quando la temperatura della caldaia supera la temperatura minima di Riscaldamento (T.min. cal.) e si ferma quando la temperatura della caldaia è di 7 °C inferiore alla T.min. cal.

Al termine della richiesta di Riscaldamento i simboli del "termosifone" e del "rubinetto" restano accesi fissi. La pompa di circolazione si ferma e la valvola a 3 vie chiude il circuito. Il set point della caldaia viene fissato ad un valore di 20 °C superiore al set point dell'Acqua Calda Sanitaria.

### Pulizia

Quanto più pulita è la caldaia, minore sarà il consumo di carburante. La pulizia generale deve essere realizzata da personale specializzato e ogni qualvolta sia necessario. In ogni caso, almeno una volta all'anno.

Come previsto nelle istruzioni di installazione, nel caso di installazione in cucina collocata sotto un piano, questo piano deve poter essere smontato per avere accesso al fascio tubiero e alla canna fumaria per procedere alla loro pulizia. In questo capitolo sono indicate le operazioni più comuni:

- Interrompere l'alimentazione elettrica della caldaia.
- Chiudere le valvole di accesso del carburante al bruciatore.
- Sollevare e togliere il coperchio superiore del mantello (3) (Fig. 2), fissato con quattro clip sulle pareti laterali dello stesso, onde consentire l'accesso al coperchio della cassa fumi (6) Fig.3.
- Rimuovere la porta anteriore del mantello, fissata con due clip a pressione nelle pareti laterali e sollevarla dai supporti inferiori.
- Estrarre il bruciatore (5) Fig. 2 dalla caldaia facendo attenzione a non danneggiare le connessioni elettriche e del combustibile.
- Rimuovere il coperchio di ispezione dei tubi fumo (6). Figure 3, svitando i tre dadi che la bloccano.
- Sfilare i turbolatori (8 e 9) dai passaggi fumo (7) e pulirli. Figure 4.
- Pulire i tubi passaggio fumi con un scovolo.
- Togliere i residui della pulizia della camera di combustione con un aspiratore, ed gli eventuali depositi nella cassetta raccogliocenere (optional) alla base della canna fumaria.
- Ripetere in senso inverso le operazioni effettuate e rimontare i componenti. Prestare la massima attenzione nel montare la cassa fumi (6) Fig. 3, assicurandosi che sia a perfetta tenuta al fine di evitare eventuali fughe di gas combustibili.

### Importante

I turbolatori (8) sono in acciaio inox e devono essere posizionati nei tubi fumo esterni della cappa di espulsione dei gas combustibili della caldaia, gli altri turbolatori (9) sono in acciaio al carbonio e devono essere posizionati nei tubi restanti del fascio tubiero.

## Manutenzione

Le previste operazioni di manutenzione che devono comunque essere effettuate da personale specializzato nel rispetto della normativa vigente, sono:

- Al termine di ogni stagione di Riscaldamento o prima di un lungo periodo di inattività si deve procedere alla pulizia della caldaia.
- Almeno una volta all'anno effettuare le operazioni appositamente descritte nelle istruzioni del bruciatore.
- Una volta all'anno, con caldaia pulita, effettuare un'analisi della combustione e se necessario, effettuare le opportune regolazioni per riportare i valori al livello determinato dalla normativa vigente.
- Pulire la canna fumaria almeno una volta all'anno.
- Controllare almeno una volta all'anno il buon funzionamento di tutti i dispositivi di regolazione, di controllo e di sicurezza dell'impianto.
- La modifica o la sostituzione di cavi e collegamenti elettrici, ad eccezione di quelli del termostato ambiente, deve essere effettuata da un Roca Point service.

## Consigli importanti

- Anche se si prevedono lunghi periodi di inattività, non procedere allo svuotamento dell'impianto.
- Si deve reintegrare acqua solo quando sia strettamente necessario.
- Frequenti reintegri possono provocare incrostazioni di calcare nella caldaia che possono provocare rotture e comunque ridurre il rendimento.

## Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni soggette a cambi senza preavviso.

## Marchio CE

I Gruppi Termici GAVINA Confort sono conformi alle Direttive Europee 89/336/CEE sulla Compatibilità Elettromagnetica, 73/23/CEE sugli Apparecchi a Bassa Tensione, 92/42/CEE sul Rendimento e 97/23/CEE attrezzature a pressione.

## P

O Grupo Térmico GAVINA Confort SP seleccionado para a sua instalação proporciona-lhe os serviços de Aquecimento Central, produção de Água Quente Sanitária instantânea. Nesta informação estão as principais características do Grupo Térmico, assim como as operações necessárias para o seu correcto funcionamento e conservação.

O nosso serviço de assistência técnica a clientes estará à sua disposição para colaborar na solução de qualquer eventualidade.

## Características principais

Modelo GAVINA	Potência útil		Produção A.Q.S.
	Mcal/h	kW	L/min. Δt 30 °C
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP	20	23,2	11,1
26 GTI-F Confort SP	26	30,2	14,4
30 GTI Confort SP	29	33,7	16,1

Temperatura máxima de serviço: 100 °C

Pressão máxima do circuito de aquecimento: 3 bar

Pressão máxima do circuito de A.Q.S.: 7 bar

Modelo GAVINA	Quadro de Controlo
20 GTI Confort SP 20 GTI-F Confort SP 26 GTI-F Confort SP 30 GTI Confort SP	CCE-200M

## Funcionamento

Sequência de testes e operações a efectuar durante o funcionamento, assim como no início e fim de cada época de aquecimento.

## Operações prévias ao primeiro arranque

- Caso existam, verificar que as válvulas de Ida e Retorno da instalação estão abertas.
- Verificar que o quadro de controlo tem corrente eléctrica. Led do símbolo “corrente” (1) aceso na cor verde. (Fig. 1)
- Consultar o conteúdo das Instruções dos quadros de controlo CCE fornecidas.
- Comprovar, na escala correspondente, que a pressão de enchimento se ajustou ao valor da altura da instalação (1 bar = 10 metros).
- Face a qualquer anomalia, consultar o parágrafo “Códigos de anomalia” nas Instruções dos quadros de controlo CCE mencionadas e proceder de acordo com as mesmas. Quando necessário, avisar o serviço Roca de Assistência Técnica a Clientes (ATC) mais próximo.
- Verificar que os parâmetros da caldeira, instalação e o seu meio envolvente, tais como temperaturas, selecção de serviços, dia, hora, etc. foram seleccionados e ajustados de acordo com as indicações dadas nas mencionadas Instruções dos quadros de controlo CCE.

## Primeiro arranque

### Atenção:

- Os Grupos Térmicos GAVINA Confort têm um queimador cujo primeiro arranque é produzido 6 minutos depois de receber tensão eléctrica. Os arranques posteriores são feitos de forma praticamente instantânea.
- Comprovar o correcto funcionamento do circulador e desbloqueá-lo, caso necessário, pressionando na ranhura do eixo e ao mesmo tempo, fazê-lo rodar.
- Verificar o correcto funcionamento do queimador.
- Comprovar que não se dão fugas dos gases de combustão e que os emissores alcançam a temperatura adequada.

## Serviço de Água Quente Sanitária

O queimador funciona para que o valor de ajuste da temperatura da caldeira se fixe no valor de ajuste para a Água Quente Sanitária: + 20 °C. A válvula de 3 vias permanece fechada para aquecimento.

Durante um pedido (extração):

- O símbolo “torneira” pisca lentamente.
  - O circulador funciona a impulsos, de forma que a temperatura média da Água Quente Sanitária se mantenha sensivelmente igual à do valor de ajuste, para este serviço.
- Ao finalizar o pedido (extração):
- O símbolo de “torneira” fica fixo.
  - O circulador não funciona.
  - A válvula de 3 vias permanece fechada.

## Serviço conjunto de Aquecimento central e de Água Quente Sanitária Modelos GAVINA GTI Confort e GAVINA GTI-F Confort

Num primeiro arranque, depois de uma paragem prolongada, a sonda de Água Quente Sanitária detecta falta de calor. Seja qual for o serviço seleccionado, o queimador funciona com prioridade para a Água Quente Sanitária; o símbolo de “torneira” pisca e o de “radiador” está fixo.

Ultrapassada esta primeira fase de funcionamento, mesmo que haja pedido de Água Quente Sanitária o funcionamento coincidirá com o indicado no parágrafo anterior, com a diferença de que o símbolo “radiador” aparecerá também no quadro superior (2) do display. (Fig. 1)

Ao terminar o pedido de Água Quente Sanitária mas não o de Aquecimento central:

- O símbolo “radiador” pisca lentamente e o “torneira” permanece fixo.
- O queimador funciona até que a temperatura da caldeira alcance a de ajuste para o Aquecimento central.
- O circulador começa a funcionar para enviar água ao circuito de Aquecimento central ao mesmo tempo que a válvula de 3 vias recebe corrente e abre quando a temperatura da caldeira for superior à T.min. cal., e deixa de o fazer quando a temperatura for inferior à T.min. cal. –7 °C (a válvula permanece aberta).

Ao terminar o pedido de Aquecimento central os símbolos “radiador” e “torneira” mostram-se fixos. O circulador deixa de funcionar e a válvula de 3 vias fecha. A temperatura de ajuste da caldeira fixa-se no valor de ajuste seleccionado para a temperatura de Água Quente Sanitária: +20 °C.

## Limpeza

Quanto mais limpa mantiver a caldeira, menor será o consumo de combustível. A limpeza geral terá que ser feita por pessoal especializado sempre que seja necessário, mas pelo menos, uma vez por ano. Neste capítulo

assinalamos as operações mais usuais.

No caso de ser instalada numa cozinha, por debaixo do tampo do balcão, este, tal como foi indicado nas instruções de instalação, deve ser desmontável para se ter acesso ao haz tubular e à chaminé, para se poder à limpeza destes componentes.

- Cortar a corrente eléctrica à caldeira.
- Fechar as válvulas de acesso do combustível ao queimador.
- Subir e retirar a tampa superior da envolvente (3) (Fig. 2), apoiada sob pressão n os laterais através de quatro clips, para ter acesso à tampa da caixa de fumos (6) Fig. 3.
- Puxar a porta envolvente (4) Fig. 2, fixada sob pressão na parte superior dos laterais com dois clips, içá-la dos apoios inferiores e retirá-la.
- Extrair o queimador (5) Fig. 2, separando-o da caldeira tendo o cuidado de não deteriorar as ligações eléctricas ou de combustível.
- Extrair a tampa de acesso aos tubos de passagem de fumos (6) Fig. 3, desapertando as três porcas de fixação.
- Retirar os turbuladores (8 e 9) das passagens de fumos (7) e limpá-los Fig. 4.
- Limpar os tubos de passagem de fumos com um escovilhão.
- Retirar os resíduos de limpeza da câmara de combustão com um aspirador, bem como os depósitos no registo para o efeito (opcional) na base da chaminé.
- Voltar a fazer as operações indicadas pela ordem inversa e montar de novo os componentes. Tomar especial precaução, ao montar de novo a tampa da caixa de fumos (6) Fig.3, pois deve ser perfeitamente estanque para evitar a saída de gases de combustão.

## Importante

Os turbuladores (8) são de aço inoxidável e estão situados em volta da conduta de saída de fumos da caldeira, os outros turbuladores (9) são de aço carbono e colocam-se nos orifícios restantes do haz tubular.

## Manutenção

As operações de Manutenção terão de ser feitas por pessoal especializado. Estas incluem no mínimo:

- Ao fim de cada temporada de Aquecimento central ou antes de um longo período de paragem, terá que se limpar a caldeira sem deixar que a fuligem endureça.
- Fazer, pelo menos anualmente, as operações propostas com esta finalidade, contidas nas Instruções que acompanham o queimador.
- Anualmente, com a caldeira limpa, fazer uma “análise de combustão”. Quando convenha, regular adequadamente para ajustar os índices ao nível que determina a Regulamentação vigente.
- Fazer, pelo menos anualmente, uma limpeza da chaminé.
- Comprovar, pelo menos anualmente, o correcto funcionamento de todos os órgãos de regulação, controlo e segurança da instalação.
- A modificação ou substituição de cabos e ligações, excepto os do termostato ambiente, deverá ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica a Clientes (ATC) Roca.

## Recomendações importantes

- No caso de paragens prolongadas da instalação, esta não tem que se esvaziar.
- Só se deve juntar água à instalação quando sejam necessárias reposições iniludíveis de líquido.

– Frequentes reposições de água podem ocasionar incrustações calcárias no gerador e danificá-lo de forma considerável, ao mesmo tempo que perde o seu rendimento.

### Atenção

Características e prestações susceptíveis de alterações sem aviso prévio.

### Marca CE

Os Grupos Térmicos GAVINA Confort estão conformes com as Directivas Europeias 89/336/CEE de Compatibilidade Electromagnética, 73/23/CEE de Baixa Tensão, 92/42/CEE de Rendimento e Directiva 97/23/CEE de Equipamentos sob Pressão.

ATC RROC

**ROCA**

Baxi Roca Calefacción, S.L.  
Salvador Espriu, 9  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
BARCELONA  
Teléfono 93 263 0009  
Telefax 93 263 4633  
www.baxi-roca.com  
A BAXI GR●UP company

